
ЕВРАЗИЙСКИЙ СОВЕТ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ, МЕТРОЛОГИИ И СЕРТИФИКАЦИИ
(EASC)

EURO-ASIAN COUNCIL FOR STANDARDIZATION, METROLOGY AND CERTIFICATION
(EASC)



МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ
СТАНДАРТ

ГОСТ
12.4.247–
2013
(EN 135:1998)

Система стандартов безопасности труда
СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ
ОРГАНОВ ДЫХАНИЯ

Перечень эквивалентных терминов



(EN 135:1998, MOD)

Издание официальное

Зарегистрирован

№ 8043

«5» сентября 2013



Минск

Евразийский совет по стандартизации, метрологии и сертификации

Предисловие

Евразийский совет по стандартизации, метрологии и сертификации (ЕАСС) представляет собой региональное объединение национальных органов по стандартизации государств, входящих в Содружество Независимых Государств. В дальнейшем возможно вступление в ЕАСС национальных органов по стандартизации других государств.

Цели, основные принципы и основной порядок проведения работ по межгосударственной стандартизации установлены ГОСТ 1.0–92 «Межгосударственная система стандартизации. Основные положения» и ГОСТ 1.2–2009 «Межгосударственная система стандартизации. Стандарты межгосударственные, правила и рекомендации по межгосударственной стандартизации. Правила разработки, принятия, применения, обновления и отмены»

Сведения о стандарте

1 ПОДГОТОВЛЕН Открытым акционерным обществом «Всероссийский научно-исследовательский институт сертификации (ОАО «ВНИИС»)

2 ВНЕСЕН Федеральным агентством по техническому регулированию и метрологии Российской Федерации

3 ПРИНЯТ Евразийским советом по стандартизации, метрологии и сертификации по переписке (протокол № 58-П от 28 августа 2013 г.)

За принятие проголосовали:

Краткое наименование страны по МК (ИСО 3166) 004–97	Код страны по МК (ИСО 3166) 004–97	Сокращенное наименование национального органа по стандартизации
Беларусь	BY	Госстандарт Республики Беларусь
Казахстан	KZ	Госстандарт Республики Казахстан
Кыргызстан	KG	Кыргызстандарт
Российская Федерация	RU	Росстандарт
Таджикистан	TJ	Таджикстандарт
Узбекистан	UZ	Узстандарт

4 Настоящий стандарт модифицирован по отношению к европейскому региональному стандарту EN 135:1998 Respiratory protective devices. List of equivalent terms (Средства индивидуальной защиты органов дыхания. Перечень эквивалентных терминов). При этом дополнительные положения, учитывающие потребности национальных экономик указанных выше государств, выделены курсивом.

Степень соответствия – модифицированная (MOD).

Настоящий стандарт подготовлен на основе применения ГОСТ Р 12.4.235–2007 (EN 135:1998)

5 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

Информация о введении в действие (прекращении действия) настоящего стандарта и изменений к нему на территории указанных выше государств публикуется в указателях Национальных (государственных) стандартов, издаваемых в этих государствах, а также в сети Интернет на сайтах соответствующих органов по стандартизации.

В случае пересмотра, изменения или отмены настоящего стандарта соответствующая информация также будет опубликована в сети Интернет на сайте межгосударственного совета по стандартизации, метрологии и сертификации в каталоге «Межгосударственные стандарты».

Исключительное право официального опубликования настоящего стандарта на территории указанных выше государств принадлежит национальным (государственным) органам по стандартизации этих государств

Система стандартов безопасности труда
СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ ОРГАНОВ ДЫХАНИЯ

Перечень эквивалентных терминов

Occupational safety standards system. Respiratory protective devices. List of equivalent terms

Дата введения —

1 Область применения

Настоящий стандарт распространяется на средства индивидуальной защиты органов дыхания (далее — СИЗОД) и содержит перечень терминов, используемых в области СИЗОД. Целью настоящего стандарта является гармонизация терминов, применяемых на русском языке на территории Таможенного союза, с терминами, используемыми в европейских стандартах на СИЗОД. Эти термины даны на русском и трех официальных языках Европейского комитета по стандартизации.

Стандарт не распространяется на следующие специальные виды СИЗОД:

- пожарные;
- военные;
- медицинские;
- авиационные.

2 Перечень эквивалентных терминов

Приведенные в настоящем перечне термины расположены в алфавитном порядке их эквивалентов на русском языке.

Русский	Английский	Немецкий	Французский
Абразивные струйные работы	abrasive blasting operations	Strahlarbeiten	Opération de projection d'abrasifs
Абсорбент	absorbent	Absorptionsmittel	Absorbant
Автономный дыхательный аппарат	self contained breathing apparatus	frei tragbares Isoliergerät	appareil de protection respiratoire isolant autonome
Автономный дыхательный аппарат с замкнутым контуром со сжатым кислородом	self-contained closed-circuit oxygen breathing apparatus apparatus compressed oxygen type	Regenerationsgerät mit Drucksauerstoff; (Sauerstoff-schutzgerät)	appareil de protection respiratoire isolant autonome à circuit fermé; à oxygène comprimé
Автономный дыхательный аппарат с замкнутым контуром со сжиженным кислородом	self-contained closed-circuit oxygen breathing apparatus liquid oxygen type	Regenerationsgerät mit flüssigem Sauerstoff; (Flüssig-sauerstoffgerät)	appareil de protection respiratoire isolant autonome à circuit fermé; à oxygène liquide

Русский	Английский	Немецкий	Французский
Автономный дыхательный аппарат с замкнутым контуром с химически связанным кислородом	self-contained closed-circuit oxygen breathing apparatus oxygen generating type	Regenerationsgerät mit chemisch gebundenem Sauerstoff; (Chemikalsauerstoffgerät)	appareil de protection respiratoire isolant autonome à circuit fermé; à génération d'oxygène
Автономный дыхательный аппарат с открытым контуром	self-contained open-circuit breathing apparatus	Behältergerät	appareil de protection respiratoire isolant autonome à circuit ouvert
Автономный дыхательный аппарат с открытым контуром со сжатым воздухом	self-contained open-circuit compressed air breathing apparatus	Behältergerät mit Druckluft; Preßluftatmer	appareil de protection respiratoire isolant autonome à circuit ouvert à air comprimé
Автономный дыхательный аппарат с открытым контуром со сжатым воздухом для эвакуации (самоспасатель) с капюшоном	self-contained open-circuit compressed air breathing apparatus with hood for escape	Behältergerät mit Druckluft mit Haube für Flucht	appareil de protection respiratoire isolant autonome à circuit ouvert à air comprimé pour l'évacuation avec cagoule
Автономный дыхательный аппарат с открытым контуром со сжатым воздухом для эвакуации (самоспасатель) с маской или загубником	self-contained open-circuit compressed air breathing apparatus with full face mask or mouthpiece assembly for escape	Behältergerät mit Druckluft mit Vollmaske Oder Mundstückgarnitur für Flucht	appareil de protection respiratoire isolant autonome à circuit ouvert à air comprimé pour l'évacuation avec masque complet ou embout buccal
Автономный, носимый	self-contained	Frei tragbar	Autonome
Адсорбент	adsorbent	Adsorptionsmittel	Adsorbant
Анкерное соединение (анкер)	anchorage	Anker	Ancrage
Апертометр (для измерения поля зрения)	apertometer (for measuring the field of vision)	Apertometer (zur Gesichtsfeldmessung)	Apertomètre (pour la mesure du champ visuel)
Аппарат для подводных работ	diving apparatus	Tauchgerät	appareil de plongée
Аппарат постоянного потока (воздуха)	constant flow device	Gerät mit Konstantdosierung	appareil à débit constant
Аэрозоль	aerosol	Aerosol	Aérosol
Аэрозоль на водной основе	water based aerosol	Wäßriges Aerosol	aérosol dont la phase liquide est l'eau
Базовое (реперное) давление	reference pressure	Referenzdruck	pression de référence
Байпасный клапан	by-pass valve	Bypass-Ventil	robinet de bipasse; (robinet de dérivation)
Баллон со сжатым воздухом (воздушный баллон)	compressed air cylinder (air cylinder)	Druckluft-Flasche	bouteille d'air comprimé
Бегущая дорожка	treadmill	Laufband	tapis roulant
Без помех	trouble-free	Störungsfrei	sans incident
Боек	striker	Schlagbolzen	pointeau
Боковое соединение	side connector	Seitenanschluß	raccord latéral